



# EL OBSERVADOR

## Bush usaría la diplomacia para transición democrática en el Perú

Washington (Efe) El republicano George W. Bush rechaza suavizar el embargo contra Cuba o el envío de tropas estadounidenses de combate a Colombia y apuesta por la diplomacia para ayudar a garantizar una transición democrática en el Perú.

Con respecto al Perú, Bush dijo que si se convertía en el presidente número 43 de Estados Unidos, utilizará las "conversaciones diplomáticas" para hacer que el

mandatario Alberto Fujimori mantenga su compromiso de facilitar una transición democrática.

Fujimori, quien estuvo en Washington hasta el pasado lunes, ha anunciado la convocatoria a nuevos comicios en el Perú, a los que no se presentará después de las denuncias de fraude contra la elección de mayo pasado en que fue declarado ganador.

En una entrevista telefónica con Efe y a un mes de las elecciones

presidenciales, Bush, la esperanza republicana para reconquistar la Casa Blanca, dijo además que Chile, Argentina y Brasil eran fuertes candidatos para integrarse al Tratado de Libre Comercio (TLC) de Norteamérica.

"Creo que es importante mantener el embargo", indicó Bush, mientras se debatía en el Congreso estadounidense una iniciativa para levantar las sanciones contra la venta

de productos agrícolas y medicinas a Cuba. Bush, en plena campaña electoral por los estados de Michigan, Wisconsin y Iowa, descartó un cambio en la política estadounidense hacia Cuba si gana las elecciones del 7 de noviembre, a menos que "Fidel Castro libere a los prisioneros políticos, convoque elecciones libres y permita una prensa libre". Con fines humanitarios se autoriza el envío de alimentos y medicinas al país

caribeño, que está sujeto desde octubre de 1960 a un embargo económico estadounidense.

Bush, ligeramente por detrás del demócrata Albert Gore en las últimas encuestas, afirmó que no compartía la opción de enviar tropas de combate a Colombia para intensificar la lucha contra el narcotráfico y reiteró su respaldo a la ayuda de 1.300 millones de dólares autorizada por el Gobierno de EE.UU.

"No enviaría tropas (de combate). Tenemos allí tropas en tareas de entrenamiento, pero deben ser los militares y el pueblo colombiano los que, juntos, combatan por sí mismos el narcotráfico (en ese país)", precisó Bush, en una entrevista en la que ocasionalmente intercaló palabras en español y manifestó sus simpatías y cercanía al mundo hispano.

### Glosario Glossary

300 viviendas - 300 homes  
adoptará pronto la decisión -  
quickly adopt - a decision  
avances de importancia -  
important advances  
campaña electoral por los  
estados de Michigan, Wisconsin  
y Iowa - electoral campaigns in  
the Michigan, Wisconsin  
and Iowa states.  
delante - in front  
demora - delay  
dos iglesias en la provincia -  
two churches in the province  
El Gobierno Boliviano - The  
Bolivian government  
el Gobierno de EE.UU. - the  
U.S. government  
En una entrevista telefónica -  
In a telephone interview  
epicentro - epicenter  
Estructuras - structures  
la escala de Richter - the  
Richter scale  
garantizar una transición  
democrática en el Perú - guaran-  
tee a democratic transition in Peru  
la exportación de aguas - the  
exportation of water  
las elecciones del 7 de  
noviembre - the November 7 elec-  
tions

la presidenta panameña, Mireya  
Mosoco - the Panamanian presi-  
dent, Mireya Mosoco  
las catastróficas inundaciones  
- flooding catastrophes  
Las violaciones de los derechos  
humanos - The human rights  
violations  
lograr - achieve  
los conflictos sociales - the  
social conflicts  
los observadores  
internacionales de las elecciones  
- international observers of the  
elections  
mirar - to look at  
peaje - toll  
peligrosas - dangerous  
prisioneros políticos - political  
prisoners  
productos agrícolas y  
medicinas - farming and medicinal  
products  
prudencia - wisdom  
refugiarse - take shelter  
respaldo - support  
Servicio Nacional de  
Meteorología - National Meteorological Service  
sustituir - substitute  
tareas - task  
terreno - land  
tranquilos - calm

Learn  
Spanish  
reading  
the news

### Un muerto y más de 300 viviendas dañadas por sismo

Quito (Efe) - Una mujer indígena de 41 años falleció a causa de un trauma encefálico cuando el terremoto que provocó el golpe de una roca que se deslizó por el sismo de 5,4 grados de magnitud en la escala de Richter que afectó el domingo la zona norte de Ecuador.

El movimiento telúrico produjo, además, daños de diferente consideración en unas 300 viviendas. 50 de ellas presentan daños serios en sus estructuras, mientras que 25 están completamente inhabilitadas.



Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

### Gobierno y campesinos registran pocos avances en su negociación

La Paz (Efe) - El Gobierno Boliviano y los campesinos en huelga desde hace tres semanas continuaron ayer las negociaciones sin que hubiera avances de importancia, mientras las carreteras seguían bloqueadas en casi todo el país.

Los representantes de la Asamblea de Derechos Humanos, el Defensor del Pueblo y la Iglesia Católica, mediadores en el proceso negociador, optaron por la prudencia al comentar el resultado de las conversaciones e insistieron en que era urgente encontrar una solución definitiva que pusiera fin a los conflictos sociales.

En la segunda jornada formal de conversaciones, las autoridades aceptaron sustituir la Ley del Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA),

anular un proyecto gubernamental de la Ley de Aguas y examinar la propuesta de legalizar la exportación de aguas. La Ley INRA, promulgada en 1997, será sustituida por la que apruebe el Parlamento sobre un proyecto presentado por la Confederación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB) un año antes, explicó a Efe la Defensora del Pueblo, Ana María de Campero.

Los dirigentes de los campesinos expresaron ayer su satisfacción por el anuncio hecho por el ministro de la Presidencia, Walter Guitera, quien aseguró que quemará "delante de todos" el proyecto de Ley de Aguas que la Cámara de Diputados devolvió ayer al Ejecutivo para contentar a los agricultores.

### Parlamento Europeo pide a Panamá que no dé asilo a Montesinos

Estrasburgo/Panamá (Efe) - El pleno del Parlamento Europeo solicitó a Panamá que no concediera asilo político a Vladimiro Montesinos, para que pueda responder ante las autoridades judiciales de Perú por las acusaciones que pesan en su contra.

"Las violaciones de los derechos humanos, el tráfico de armas y el narcotráfico son delitos perseguidos internacionalmente, por lo que no procede conceder asilo político a Vladimiro Montesinos, quien deberá responder ante las autoridades judiciales de su país por acusaciones graves en este sentido", señala la resolución, consensuada entre los principales grupos políticos.

La resolución insta al presidente peruano, Alberto Fujimori, "a que

convoque a elecciones presidenciales y parlamentarias lo antes posible" y a que "coopere sin reservas con los observadores internacionales de las elecciones y acepte el resultado de las mismas".

Los eurodiputados consideran que los últimos acontecimientos en Perú "representan un punto decisivo de inflexión" y ofrecen "una oportunidad única de establecer la confianza en las instituciones, alcanzar la reconciliación política y lograr el buen gobierno". La resolución también solicita a las instituciones de la UE "que presten el máximo apoyo posible al proceso de transición a la democracia en Perú" y pide a la Comisión Europea "que ponga en marcha un programa especial" para apoyar un proceso democrático.

### Lluvias causan graves inundaciones en calles y avenidas de Miami

Miami. Un frente de bajas presiones y una sorpresiva corriente de humedad proveniente del Caribe provocaron durante las últimas 36 horas en Miami un sistema de lluvias poco común que originó severas inundaciones a lo largo de calles y avenidas de la capital y dañó decenas de automóviles y casas rodantes. Muchos residentes de las zonas

de Kendall, Sweetwater y Hialeah debieron abandonar sus hogares para refugiarse en colegios y postas de emergencia anexadas por el municipio, debido a la rotura de los sistemas de alcantarillado y las peligrosas rachas de viento que se presentaron durante la madrugada. En algunos casos llegaron hasta una máxima de 29 kilómetros por hora.

## ESTÁN INVITADOS A REVISAR Y DAR COMENTARIO SOBRE LOS DISEÑOS PARA EL USO DE PROPIEDADES EN EL AREA DE N.E. FREMONT Y N.E. MLK, JR. BLVD.

VENGA A UNA JUNTA COMUNITARIA PARA:

- ◆ Revisar los varios conceptos de diseño formados por un comité comunitario e informarse sobre los planes para las propiedades de PDC en el área de este proyecto (Martin Luther King Jr. Blvd., entre las calles de NE Shaver y NE Fargo)
- ◆ Dar sus comentarios y sugerencias al comité de Fremont/MLK sobre los planes.

Les esperamos el...

jueves, 19 de octubre del 2000  
7:00 PM - 9:00 PM

OAME Cascade Plaza, 4134 N. Vancouver Ave.,  
Portland, OR

Este proceso de desarrollo es presentado por el Comité del Proyecto Fremont/MLK, en conjunto con el Portland Development Commission.

## Suponga que esta noche un árbol cae sobre su garaje... ¿QUIÉN LE AYUDARÁ MAÑANA?



Usted está dentro de su casa, lejos de la amenaza de la gran tormenta. De repente... **iboom!**...cae un rayo. Y la siguiente cosa que ve es un árbol que penetra por el techo de su garaje. Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan servicio rápido y eficiente, y protección de casas en que usted puede confiar. La vida nos da sorpresas. Por eso es importante tener una póliza de seguros para dueños de casas que no lo haga. Si una tormenta hace que un árbol entre por el techo de su garaje esta noche, es bueno tener la confianza de que mañana Family entrará por la puerta para ayudarle. Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: [www.amfam.com](http://www.amfam.com).

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!



¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés.  
©American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias. Oficina Central - Madison, WI 53783 Oficina Central - Columbus, OH 43240 [www.amfam.com](http://www.amfam.com)